

تاریخ ہجری ۱۳۳۲

نومرو ۴

تاریخ خرومی ۱۳۲۹

صاحب امتیاز و مدیرمسئولہ:
حسین شہی

خبر الکلام

سر محرری:
احمد شیرانی

۱۱ محرم

۲۸ تشرین ثانی

ماقل و دل

[پنجشنبہ کونلری]

قل الحیر والافاسکت

[نشر اولنور]

سور و کله به جک، نجم اقبال و ترقيسنی سونديره جک
سز سکر .

هر شي و ديعه در سکا ای کنج!، اونو تماکه
سندن ده بر حساب آرار آتی مشتکی
اوده ش: طلبة علومدن

ابن الرائف : م. سطوت

خير الکلام

طشهر لک اومنی و مضحیل مدرسه لرنده
تحصيل علومه جالیشان بر طالب بی اقبالک شو
جانغراش و بکا آور سورلری استانبول طلبة
علومنک حتی خواجه لرینک نظر عبرت لرینه وضع
ایدرز .

صحیفه تمرین

صحیفه تمرینده میدان مسابقه قومی
اولدغیز بیتک تحلیل و ترجمه سی حاوی اونی
متجاوز مکتوب الدق . هر بری کدی حاله
کوره افاده مرام ایشدر . بز ، پسندن نمون
اولدق . « توفی » کلمه سنک آخرنده کی « ی » نک
قاعده سقوطی لازم کله چکنه واقف اولانلره
دها زیاده بیان نمونیت ایدرز . فقط بالکزاونی
اکلاقله بیت حل و ترجمه اولمش صایله میه چغندن
اونی سبب ترجیح عد ایتک موافق دکلدر .
تحلیل و ترجمه نک هیئت عمومی سه سی نظره آلق
ایجاب ایدر . بزده اویله بایدق ، نتیجه ده اوج
افدینک تحلیل و ترجمه لرینی دیگر لرینه نسبتله ده
کوزل بولدق . فقط بو افدی لک برینی دیگرینه
ترجیح ایده جک بر سبب بوله مدیغدن اوج
آیاق ابونه بی اوجه آیرارق هر برینه بر آیاق
غزته کوندرمک مجبورینده قالدق . کله جک
نسخه دن اعتباراً ارساله باشلايه جغز نام لرینه

غزته کوندره جکمز افدی لک اسملری پروژه
آتی تصریح اولنور .

— ۱ — ایوب سلطان بدوی شیخی زاده فاتح
طلبة علومندن محمد زکریا افندی .

— ۲ — شهزاده باشنده ابراهیم باشا مدرسه سنده
طلبة علومدن بکر سامی افندی .

— ۳ — فاتح جوارنده حیدر مدرسه سنده
عزیر خاقی افندی .

بونلک ترجمه لریده مطلوبه تماماً موافق
بولغاد یغندن طرفزدن ترجمه اولغاسی مناسب کوردک .

بیتک ترجمه سی

کوزل یوزلی کیمسه ! کوتو سوزدن صاقین !

هر حاله کوزلاکی کوتولا که چورمه !

کوتو یوزلی کیمسه ! سنده کوزل سوزلی اول !

کوتو یوزل لکله کوتو سوزل لکی بر آریه کتیرمه !

مطالعاه

بز ، بوییتی غایتله مفید و احاطه لی بولبورز .

نه و تخلقته کوزل بر کیمسه نک سوزی ، خونی ده

کوزل اولمالیدر . چونکه کوزلاکله کوتولاک

بر آرده یاقیشماز . فطره چیرکین بر کیمسه نک

سوزی ، خونی ده چیرکین اولورسه انسانلق

شرقی بتون بتون غائب ایدر . آنک ایچون حکمای

قدیم دن بطالبوس دیمشدر که عقلای بر کیمسه

هر صباح آینه به باقالیدر . اکر یوزلی کوزل

کورورسه هر درلو فالقندن صاقناییدر چونکه

کوزل بر کیمسه به فالقنده بولغی یاقیشماز . یوق

چیرکین کورورسه یته فالقندن قاجیناییدر

چونکه هر ایکی فنالی کندنه بولندیرمق کار

عقل دکلدر . بوندن عبرتی سوز اولمازطن ایدرز .

حقوق مطبعه سی : مدیر مسئول { حسین شمی }